

本課文法內容：

20.1 單字表

20.2 不定詞介紹

20.3 不定詞組合字型帶著依附介詞

20.4 不定詞組合字型帶著代名詞所有格字尾

20.5 不定詞組合字型的寫法

20.6 不定詞絕對字型的強調用法

20.7 不定詞 לֹאמֹר

20.8 不規則動詞「能」יָכַל

20.9 Paal 動詞複習

20.1 單字表

能夠 v.	יָכַל	力量、財力、能幹 m.	חַיִל (CHA-yil) חַיִל-
生、分娩 v.	יָלַד	言說 m.	נָאֵם נֹאֵם-
佔有、繼承 v.	יָרַשׁ	產業、遺產 f.	נַחֲלָה (nacha-LA) נַחֲלָתָה (nacha-LAT)
躺臥 v.	שָׁכַב	軍隊 m.	צָבָא צְבָאוֹת צָבָא-
請、求 interj.	נָא	以撒 m.	יִצְחָק
或 conj.	אוֹ	只 adv.	רַק

- 一、「力量」חַיִל (CHA-yil) 通常使用單數名詞，撒母耳記上九 1 描述基士是 גִּבּוֹר חַיִל，可視為勇士或財主。גִּבּוֹר 是強壯的男人，也可指有能力或財力的人。
- 二、「言說」נָאֵם 是動詞「耳語」נֹאֵם 被動分詞 נֹאֵם 的組合字，指耶和華的神諭：נָאֵם יְהוָה，和合譯本仍然譯為「耶和華說」，思高譯本譯為「上主的斷語」。
- 三、「軍隊」的複數 צְבָאוֹת 常與耶和華連用：יְהוָה צְבָאוֹת 譯為「萬軍之耶和華」。
- 四、「以撒」יִצְחָק 字根 צַחַק 是「笑」，指各種類型的笑，晚期用 שָׂחַק。
- 五、「只」רַק 還可以作為形容詞「乾瘦的」（創世記四十一 19, 20, 27）。
- 六、「佔有」יָרַשׁ 這個字在未完成式變化保留字母 ך，沒有失落，與其他第一個字根字母以 ך 為首的動詞不同。
- 七、「躺臥」שָׁכַב 這個字除了字面的意思外，常用來講不正當的性行為，如利未記十八章 22-23 節言：不可與男人「苟合」、不可與獸「淫合」用的就是這個字。
- 八、「請」נָא 是個不變化的感嘆詞 (interjection)，表示謙遜的請求，經常跟著命令式使用，第十九課已經介紹。此字也可以跟著第三人稱未完成式 (耶利米書十七 15) 或第二人稱完成式 (創世記四十 14)，都是表達懇求或要求，中文有時沒有譯出。

20.2 不定詞介紹

「不定詞」是動詞的一種格式，不受人稱、陰陽性、單複數和動詞時態的限定，它不需要配合句子中的其他字。「不定詞」也可以視為「動名詞」，即動詞當作名詞用。

希伯來文的不定詞分成「絕對字型」和「組合字型」兩種。

「絕對字型」不能夠與任何其他字連用，經常被寫在「完成式」或「未完成式」動詞之前，用來強調這個動詞，有時候被作為第二人稱「你」的「命令句」使用。

「組合字型」能夠與其他的字組合，通常是與依附介詞或代名詞所有格字尾連用。

不定詞翻譯成中文的時候，就如同動詞。

我走去看你。(I went to see you.)

這個句子中的第二個動作「看」(to see) 希伯來文就是以不定詞表達。

在你走的時候.... (in your going)

這個句子中的「你走」希伯來文是以加上代名詞所有格的不定詞「你的走」表達。

20.3 不定詞組合字型帶著依附介詞

不定詞組合字型經常帶著依附介詞使用，其中使用最多的是帶著依附介詞 לְ (to)，另外也可以帶著依附介詞 בְּ、בִּי 和介詞 מִן 使用，以下分別介紹。

20.3.1 依附介詞 לְ (to)

不定詞許多時候與依附介詞 לְ (to) 連用，表達句子的第二個動詞，這是不定詞最普遍的用法，學習現代希伯來文往往以這個型態背誦不定詞。

我走去看。(I went to see.) : אֲנִי הֵלַכְתִּי לְרִאֹתָ (ha-LACH-ti)

「看」(to see) לְרִאֹתָ 就是依附介詞 לְ (to) 與動詞「看」רָאָה 合成的不定詞。

他要記得保衛這個房子。 : הוּא יִזְכֹּר לְשַׁמֵּר אֶת הַבַּיִת (ha-BA-yit)

我們喜歡記得這律法。 : אֲנַחְנוּ אֶתְּבָנֵנוּ לְזִכֹּר אֶת הַתּוֹרָה (a-HAV-nu)

你將出去統治這地。 : אַתָּה תֵּצֵא לְמִלְחָמָה עַל הָאָרֶץ (ha-A-rec)

以上例句的第二個動作「保衛」、「記得」和「統治」必須以不定詞表達。

現代會話常用動詞「想要」רָצָה 的主動分詞 (רוֹצֵה רוֹצֵה רוֹצֵה) 當現在式與不定詞連用，造出許多句子。此動詞未列入單字表和附錄動詞表內。

我 (m.) 想要吃這個餅。 : אֲנִי רוֹצֵה לְאָכַל אֶת הַחֶמֶס (ha-LE-chem)

我們想要生一個兒子。 : אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְלָדֵת בֵּן (la-LE-det)

20.3.2 依附介詞 בְּ (in) 和 כַּ (when)

不定詞組合字型與依附介詞「在」בְּ (in) 或「當」כַּ (when) 連用，通常表達「在某動作的時候」或「當某動作的時候」。

在繼承這房子的時候 (ha-BA-yit) אֶת הַבַּיִת (be-RE-shet) בְּרִשְׁתָּהּ
在娶這妻子的時候 אֶת הָאִשָּׁה (be-KA-chat) בְּקַחְתָּהּ
當居住在摩押的時候 בְּמוֹאָב (be-SHE-vet) כְּשִׁבַּת
當製造這餅的時候 (ha-LE-chem) אֶת הַלֶּחֶם (be-LE-chem) כְּעִשׂוֹתָהּ

20.3.3 介詞 מִן (from, away from)

介詞「從、遠離」מִן (from, away from) 可以用依附的方式與不定詞組合字型連用，表達「從」或「遠離」的意思，翻譯的時候要按上下文採用合適的意思。

從（遠離）知道這律法 מִן הַתּוֹרָה (mi-DA-at) מִדַּעַת
從（遠離）統治這地 מִן הָאָרֶץ (ha-A-rec) מִמְלֶכֶת

20.4 不定詞組合字型帶著代名詞所有格字尾

不定詞組合字型可以加上代名詞所有格字尾，與依附介詞 בְּ、כַּ 連用，表達「在某人做某動作的時候」、「當某人做某動作的時候」。

在你走的時候（在你的走） בְּלִכְתְּךָ

這個字由依附介詞 בְּ 和代名詞所有格字尾「你的」ךָ 與「走」הלך 的不定詞 לָכֶת 連成一個字，表達與這個動作相關的意思。

在你走在這路上的時候你吃了餅。

אָכַלְתָּ לֶחֶם בְּלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ:

(a-CHAL-ta LE-chem be-lech-te-CHA ba-DE-rech)

在我們想念耶路撒冷的時候我們喊叫。

קָרָאנוּ בְּזַכְרֵנוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם:

(ka-RA-nu be-zach-RE-nu ET ye-ru-sha-LA-im)

當你聽見他的聲音的時候你將會站立。

אָתָּה תִּעַמַד כְּשִׁמְעַךְ אֶת קוֹלוֹ:

20.5 不定詞組合字型的寫法

不定詞組合字型依照動詞的字根不同，有四種寫法。另外還有少數動詞有其他的寫法，您可以參考課本後面附錄的表格。

20.5.1 第一種不定詞組合字型：動詞字根的三個字母是完整不失落的

加介詞 מן	加介詞 כּ	加介詞 בּ	加介詞 לְ	不定詞組合字型	動詞字根	
מִזְכֵּר	כּוֹזֵר	בּוֹזֵר	לּוֹזֵר	זָכַר	זָכַר	記得
מִמְלִיךְ	כּוֹמֵלֵךְ	בּוֹמֵלֵךְ	לּוֹמֵלֵךְ	מָלַךְ	מָלַךְ	統治
מִמְצֹא	כּוֹמֵצֵא	בּוֹמֵצֵא	לּוֹמֵצֵא	מָצָא	מָצָא	找到
מִעֵבֵר	כּוֹעֵבֵר	בּוֹעֵבֵר	לּוֹעֵבֵר	עָבַר	עָבַר	越過
מִעֵמֵד	כּוֹעֵמֵד	בּוֹעֵמֵד	לּוֹעֵמֵד	עָמַד	עָמַד	站立
מִקְרָא	כּוֹקְרָא	בּוֹקְרָא	לּוֹקְרָא	קָרָא	קָרָא	喊叫
מִשְׁלַח	כּוֹשְׁלַח	בּוֹשְׁלַח	לּוֹשְׁלַח	שָׁלַח	שָׁלַח	打發
מִשְׁמַע	כּוֹשְׁמַע	בּוֹשְׁמַע	לּוֹשְׁמַע	שָׁמַע	שָׁמַע	聽見
מִשְׁמֵר	כּוֹשְׁמֵר	בּוֹשְׁמֵר	לּוֹשְׁמֵר	שָׁמַר	שָׁמַר	保守
מִשְׁפָּט	כּוֹשְׁפָּט	בּוֹשְׁפָּט	לּוֹשְׁפָּט	שָׁפַט	שָׁפַט	審判

註：有些字因喉音的緣故發音稍微改變了。

20.5.2 第二種不定詞組合字型：動詞字根的第三個字母是會失落的 ה

加介詞 מן	加介詞 כּ	加介詞 בּ	加介詞 לְ	不定詞組合字型	動詞字根	
מִבְּנוֹת	כּבְּנוֹת	בּבְּנוֹת	לְבְּנוֹת	בָּנוֹת	בָּנָה	建造
מִמְּחִיּוֹת	כּמְּחִיּוֹת	בּמְּחִיּוֹת	לְמְּחִיּוֹת	חִיּוֹת	חָיָה	是
מִחְּחִיּוֹת	כּחְּחִיּוֹת	בּחְּחִיּוֹת	לְחְּחִיּוֹת	חִיּוֹת	חָיָה	活
מִמְּעֻלוֹת	כּמְּעֻלוֹת	בּמְּעֻלוֹת	לְמְּעֻלוֹת	עֻלוֹת	עָלָה	上去
מִמְּעֻשׂוֹת	כּמְּעֻשׂוֹת	בּמְּעֻשׂוֹת	לְמְּעֻשׂוֹת	עֻשׂוֹת	עָשָׂה	製造
מִמְּרְאוֹת	כּמְּרְאוֹת	בּמְּרְאוֹת	לְמְּרְאוֹת	רְאוֹת	רָאָה	看見
מִמְּשַׁתּוֹת	כּמְּשַׁתּוֹת	בּמְּשַׁתּוֹת	לְמְּשַׁתּוֹת	שַׁתּוֹת	שָׁתָה	喝

從以上表格，您可以看出當字母 ה 失落之後，不定詞以 ׀וֹת 結尾。

מִמְּחִיּוֹת 和 מִמְּעֻשׂוֹת 雖然 ה 和 ח 是喉音字不加 Dagesh，但是介詞 מ 的母音沒有變為 מִ。

20.5.3 第三種不定詞組合字型：動詞字根的第一個字母是會失落的字母

這類型的不定詞重音均在倒數第二音節，如 יַדַּעַת 發 DA-at。

加介詞 מן	加介詞 כּ	加介詞 בּ	加介詞 לְ	不定詞組合字型	動詞字根	
מִיַּדַּעַת	כּיַּדַּעַת	בּיַּדַּעַת	לְיַּדַּעַת	יַדַּעַת	יָדַעַת	知道
מִיַּלְדַּת	כּיַּלְדַּת	בּיַּלְדַּת	לְיַּלְדַּת	יַלְדַּת	יָלַדַת	分娩
מִיַּרְדַּת	כּיַּרְדַּת	בּיַּרְדַּת	לְיַּרְדַּת	יַרְדַּת	יָרַדַת	下去
מִיַּרְשַׁת	כּיַּרְשַׁת	בּיַּרְשַׁת	לְיַּרְשַׁת	יַרְשַׁת	יָרַשַׁת	繼承
מִיַּשְׁבַּת	כּיַּשְׁבַּת	בּיַּשְׁבַּת	לְיַּשְׁבַּת	יַשְׁבַּת	יָשַׁבַת	居住

מִלְכָּת	כִּלְכָּת	בִּלְכָּת	לִלְכָּת	לָכָת	הלך	行走
מִקְחָת	כִּקְחָת	בִּקְחָת	לִקְחָת	קָחַת	לקח	拿

從以上表格，您可以看出當動詞字根失落字母時，字尾均以 ת 結尾。

20.5.4 第四種不定詞組合字型：特別變化的不定詞

加介詞 מִן	加介詞 כִּי	加介詞 בְּ	加介詞 לְ	不定詞組合字型	動詞字根	
מֵאֲכַל	כֵּאֲכַל	בֵּאֲכַל	לֵאֲכַל	אֲכַל	אכל	吃
מֵאֲמַר	כֵּאֲמַר	בֵּאֲמַר	לֵאֲמַר	אֲמַר	אמר	說
מֵשָׁכַב	כֵּשָׁכַב	בֵּשָׁכַב	לֵשָׁכַב	שָׁכַב	שכב	躺臥
מֵצֵאת	כֵּצֵאת	בֵּצֵאת	לֵצֵאת	צֵאת	יצא	出去
מֵתַת	כֵּתַת	בֵּתַת	לֵתַת	תַּת	נתן	給

從以上第二、第三和第四種不定詞表格，您可以看出只要動詞字根失落字母，不定詞均加上 ת 結尾，因此研經時要找出不定詞的字根，請記得刪去這個 ת，才容易辨明原來的動詞字根。

20.6 不定詞絕對字型的強調用法

不定詞的「絕對字型」可以用作強調完成式和未完成式動詞，不定詞絕對字型寫在前面，完成式或未完成式緊跟這個不定詞書寫。中文翻譯的時候，沒有翻譯兩次動詞意思，而用另外一個副詞來加強動詞的涵義，「大大、務必、一定、必定、確實」都是中文常用來加強的字眼。

你們確實聽見了我的話（複數）。 שְׁמוֹעַ (sha-MOa) שְׁמַעְתֶּם אֵת דְּבָרַי :

你一定要認識你兄弟的臉。 יָדַעַתְּ (ya-DOa) יָדַעַתְּ אֵת פְּנֵי אָחִיךָ (a-CHI-cha) :

我必定說過我去過那裡。 אֲמַרְתִּי (a-MAR-ti) כִּי אָנֹכִי הֵלַכְתִּי שָׁם (ha-LACH-ti) שָׁם :

我確實看見了你的妻子。 אֲנִי רָאֵה רְאִיתִי אֵת אִשְׁתְּךָ (ra-I-ti) אֵת אִשְׁתְּךָ :

不定詞絕對字型的寫法，通常在第二個字根有 o 的母音，有時是長母音 ō，有時是短母音符號，或兩者均可，有些動詞在聖經中沒有使用絕對字型強調用法。

絕對字型	動詞字根		絕對字型	動詞字根		絕對字型	動詞字根	
זָכַר	זכר	記得	הָיָה	היה	是	יָשַׁב	ישב	居住
מָלַךְ	מלך	統治	חָיָה	חיה	活	הִלְךָ	הלך	行走
עָבַר	עבר	越過	עָלָה	עלה	上去	לָקַח	לקח	拿
עָמַד	עמד	站立	עָשָׂה	עשה	製造	פָּתַח	פתח	打開
שָׁלַח	שלח	打發	רָאָה	ראה	看見	אָכַל	אכל	吃

שָׁמַע שְׁמוֹעַ	שמע	聽見	שָׁתָה שָׁתוּ	שתה	喝	אָמַר	אמר	說
שָׁמַר שְׁמוֹר	שמר	保守	יָדַע יְדוּעַ	ידע	知道	שָׁכַב	שכב	躺臥
שָׁפַט	שפט	審判	יָלַד	ילד	分娩	יָצָא יְצוּא	יצא	出去
בָּנָה	בנה	建造	יָרַד	ירד	下去	נָתַן נְתוּן	נתן	給

不定詞的絕對字型非常簡短，有時被用來當作命令式「你要....」使用。

撒迦利亞書六 10 使用 לְקוֹחַ 作為命令式「你要取」而不用原本的命令式 קַח。

20.7 不定詞組合字型 לְאָמַר

動詞「說」אָמַר 的不定詞 לְאָמַר (to say) 在沒有標點符號分隔句子的希伯來聖經中可以分隔所說的話，如中文的引號「」使用，中文通常不需要翻譯出來。

和摩西對以色列的子民說 לְאָמַר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

她叫他的名字約瑟說 וַתִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ יוֹסֵף לְאָמַר

20.8 不規則動詞「能」יָכַל

「能」יָכַל 這個字如同英文的 can，但是用法與英文不同，在英文是助動詞，後面接著的動詞用原型動詞，然而在希伯來文「能」是個動詞，因此後面出現的動詞要使用帶有依附介詞 לְ 的不定詞。「能」這個字的動詞變化也不規則。

我們能給他們餅。: (LE-chem) לְהֵאֱמַן לָהֶם לֶחֶם (ya-CHOL-nu) יָכַלְנוּ (a-NACH-nu)

這長老們將能審判這年輕人。 : (ha-NA-ar) אֶת הַנְּעָר לְשַׁפֵּט (ya-CHOL-nu)

以上這兩個例句的第二個動詞「給」和「審判」必須使用不定詞。

20.8.1 不規則動詞「能」的變化表

動詞「能」沒有命令式的寫法，分詞僅在現代使用，完成式和未完成式也是不規則變化。

	我能	你能	妳能	他能	她能
完成式	יָכַלְתִּי	יָכַלְתָּ	יָכַלְתְּ	יָכַל	יָכַלָּה
	ya-CHOL-ti	ya-CHOL-ta	ya-CHOLT	ya-CHOL	yach-LA
	我們能	你們能	妳們能	他們能	她們能
	יָכַלְנוּ	יָכַלְתֶּם	יָכַלְתֶּן	יָכְלוּ	יָכְלוּ
	ya-CHOL-nu	ye-chol-TEM	ye-chol-TEN	yach-LU	yach-LU

未完成式	我將能	你將能	妳將能	他將能	她將能
	אֲכַל u-CHAL	תֹּכַל tu-CHAL	תֹּכְלִי tuch-LI	יֹכַל yu-CHAL	תֹּכַל tu-CHAL
	我們將能	你們將能	妳們將能	他們將能	她們將能
	נֹכַל nu-CHAL	תֹּכְלוּ tuch-LU	תֹּכְלֶנָּה tu-CHAL-na	יֹכְלוּ yuch-LU	תֹּכְלֶנָּה tu-CHAL-na

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正能、能者	יָכוֹל	יְכוּלָה	יְכוּלִים	יְכוּלוֹת
不定詞	組合字型	(ye-CHO-let) יְכוּלֶת	絕對字型	יְכוּל יְכוּל

分詞乃是現代希伯來文的用法，這個字聖經沒有使用分詞。

20.9 Paal 動詞複習（重音標注請參看過去教導）

恭喜您，您已經學完了所有簡單主動 פָּעַל (Paal) 的動詞變化，這種結構的動詞是聖經中出現最多的一種字型，能夠掌握它的變化，您已經可以開始研讀許多經文了。另外六種結構變化的邏輯與這個結構相同，您可以很容易學會它們。

以下是一系列簡單主動 פָּעַל (Paal) 的動詞變化表，供您複習使用。

20.9.1 規則變化的動詞 保守 שמר

完成式	我保守	你保守	妳保守	他保守	她保守
	שָׁמַרְתִּי	שָׁמַרְתָּ	שָׁמַרְתְּ	שָׁמַר	שָׁמַרְהָ
	我們將保守	你們保守	妳們保守	他們保守	她們保守
	שָׁמַרְנוּ	שָׁמַרְתֶּם	שָׁמַרְתֶּן	שָׁמְרוּ	שָׁמְרוּ
未完成式	我將保守	你將保守	妳將保守	他將保守	她將保守
	אֲשַׁמֵּר	תִּשְׁמַר	תִּשְׁמְרִי	יִשְׁמַר	תִּשְׁמַרְהָ
	我們將保守	你們將保守	妳們將保守	他們將保守	她們將保守
	נִשְׁמַר	תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁמְרֶנָּה	יִשְׁמְרוּ	תִּשְׁמְרֶנָּה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正保守、保守者	שׁוֹמֵר	שׁוֹמְרָה	שׁוֹמְרִים	שׁוֹמְרוֹת
被動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被保守	שְׁמוֹר	שְׁמוֹרָה	שְׁמוֹרִים	שְׁמוֹרוֹת
命令式	你要保守	妳要保守	你們要保守	妳們要保守
	שְׁמַר	שְׁמְרִי	שְׁמְרוּ	שְׁמְרֶנָּה
不定詞 保守	組合字型	(ל) שְׁמַר	絕對字型	שְׁמוֹר

20.9.2 字根第三個字母是 ה 的動詞 建造 בנה (有些變化失落字母 ה)

完成式	我建造	你建造	妳建造	他建造	她建造
	בָּנִיתִי	בָּנִיתָ	בָּנִיתְּ	בָּנָה	בָּנְתָה
	我們建造	你們建造	妳們建造	他們建造	她們建造
	בָּנִינוּ	בָּנִיתֶם	בָּנִיתֶן	בָּנוּ	בָּנוּ
未完成式	我將建造	你將建造	妳將建造	他將建造	她將建造
	אֲבַנֶּה	תִּבְנֶה	תִּבְנִי	יִבְנֶה	תִּבְנֶה
	我們將建造	你們將建造	妳們將建造	他們將建造	她們將建造
	נִבְנֶה	תִּבְנוּ	תִּבְנִינָה	יִבְנוּ	תִּבְנִינָה

主動分詞 正建造、建造者	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	בּוֹנֶה	בּוֹנֶה	בּוֹנִים	בּוֹנוֹת
被動分詞 正被建造	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	בָּנוּי	בָּנוּיָה	בָּנוּיִים בָּנוּיִים	בָּנוּיֹת בָּנוּיֹת
命令式	你要建造	妳要建造	你們要建造	妳們要建造
	בְּנֵה	בְּנִי	בְּנוּ	בְּנִינָה
不定詞 建造	組合字型	(ל)בְּנוֹת	絕對字型	בְּנֵה

註：被動分詞的 בָּנוּיִים 和 בָּנוּיֹת 是現代希伯來文的寫法。

20.9.3 字根第一個字母是 י 的動詞 居住 ישב (有些變化失落字母 י)

完成式	我居住	你居住	妳居住	他居住	她居住
	יָשַׁבְתִּי	יָשַׁבְתָּ	יָשַׁבְתְּ	יָשַׁב	יָשַׁבָה
	我們居住	你們居住	妳們居住	他們居住	她們居住
	יָשַׁבְנוּ	יָשַׁבְתֶּם	יָשַׁבְתֶּן	יָשְׁבוּ	יָשְׁבוּ
未完成式	我將居住	你將居住	妳將居住	他將居住	她將居住
	אֲשַׁב	תִּשַׁב	תִּשְׁבִּי	יִשַׁב	תִּשַׁב
	我們將居住	你們將居住	妳們將居住	他們將居住	她們將居住
	נִשַׁב	תִּשְׁבוּ	תִּשְׁבִּינָה	יִשְׁבוּ	תִּשְׁבִּינָה

主動分詞 正居住、居民	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	יוֹשֵׁב	יוֹשֵׁבָה	יוֹשְׁבִים	יוֹשְׁבוֹת
命令式	你要居住	妳要居住	你們要居住	妳們要居住
	שֵׁב	שְׁבִי	שְׁבוּ	שְׁבִינָה
不定詞 居住	組合字型	(ל)שְׁבֹת	絕對字型	שֵׁב

20.9.4 不規則變化的動詞 給 נתן

完成式	我給	你給	妳給	他給	她給
	נָתַתִּי	נָתַתָּ	נָתַתְּ	נָתַן	נָתְנָה
	我們給	你們給	妳們給	他們給	她們給
	נָתַנּוּ	נָתַתֶּם	נָתַתְּן	נָתְנוּ	נָתְנוּ
未完成式	我將給	你將給	妳將給	他將給	她將給
	אֶתֵּן	תִּתֵּן	תִּתְּנִי	יִתֵּן	תִּתֵּן
	我們將給	你們將給	妳們將給	他們將給	她們將給
	נִתֵּן	תִּתְּנוּ	תִּתְּנָה	יִתְּנוּ	תִּתְּנָה

主動分詞 正給、給予者	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	נוֹתֵן	נוֹתֶנֶת	נוֹתְנִים	נוֹתְנוֹת
被動分詞 正被給	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	נֹתוֹן	נֹתוֹנָה	נֹתוּנִים	נֹתוּנוֹת
命令式	你要給	妳要給	你們要給	妳們要給
	תֵּן	תְּנִי	תְּנוּ	תְּנָה
不定詞 給	組合字型	לְ(תֵּן)	絕對字型	נָתַן

練習一 請翻譯下列動詞

אוֹכַל	4.	אֲשַׁכֵּב	3.	יִרְשָׁתִי	2.	יִלְדָתִי	1.
אֵל תִּשְׁכַּב	8.	שָׁכַב	7.	שָׁכַבְתָּ	6.	יְכַלֶּתָּ	5.
תּוֹכְלִי	12.	יְכַלֶּתָּ	11.	תִּירְשֵׁי	10.	יִרְשֶׁתָּ	9.
תִּלְדֵּךְ	16.	יִירְשֵׁךְ	15.	יּוֹכַל	14.	יְכוּל	13.
תּוֹכַל	20.	שָׁכַבָּה	19.	תִּלְדֵּךְ	18.	תִּשְׁכַּב	17.
נָתַנּוּ	24.	יִלְדֵנוּ	23.	נוֹכַל	22.	יְכַלְנוּ	21.
תִּשְׁכַּבוּ	28.	שָׁכַבְתֶּם	27.	יְכַלְתֶּם	26.	תִּירְשׁוּ	25.
יִלְדוּ	32.	יִלְדוּ	31.	יּוֹכְלוּ	30.	יְכַלוּ	29.

練習二 請翻譯下列的不定詞

1.	בַּעֲשׂוֹתָיְךָ	2.	בְּשִׁבְתְּךָ	3.	בְּאֲכָלִם
4.	כִּרְאוֹתוֹ	5.	מִתַּתִּי	6.	בְּהִיּוֹתוֹ
7.	בְּמַלְכוֹ	8.	בְּעִבְרָכֶם	9.	כְּשָׁמְעוּ
10.	בְּלִכְתָּךְ	11.	בְּעִלּוֹתוֹ	12.	בְּזִכְרָנוּ
13.	בְּקִרְאִי	14.	כְּשִׁבְתּוֹ	15.	מִדַּעַתִּי
16.	בְּקַחְתּוֹ	17.	בְּעִמּוֹדִם	18.	בְּצִאֲתָךְ

練習三 請翻譯下列的句子

1.	אוֹכֵל לֶחֶם לֹא אֵת חֲרָבוֹ אוֹ אֵת חֲרָבִי:
2.	צֵאוּ נָא לְבָנוֹת אֵת הָעִיר הַזֹּאת וְהַשְׁעַר הַזֶּה:
3.	הֲצַבֵּא יָרֵד לְקַחַת אֵת גַּחֲלַת דָּוִד אוֹ אֵת גַּחֲלַת יוֹסֵף:
4.	עֲלֵה נָא לְרִשֵּׁת אֵת אֶרֶץ אֲבִיךָ:
5.	אִשֶּׁת חֵיל תִּשְׁלַח אֵת בְּנֵהּ לְשָׁמֵר עַל הָעַם:
6.	חֵיל הַצֵּבֵא יֵצֵא לַעֲשׂוֹת מְלַחְמָה:
7.	לֵכוּ נָא אֶל בֵּיתִי לֵאכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת:
8.	וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אָחִיו לֵאמֹר אֵל תִּלְךָ לְשִׁתּוֹת:
9.	שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וְשָׁמַרְתָּ אֵת גַּחֲלַתִּי:
10.	אִם אֲכֹל תֹּאכַל אֵת כָּל לַחֲמֵךְ תַּחֲיֶה גְדוֹל:

練習四 請翻譯下列句子

1.	עֲשֵׂה נַעֲשֵׂה אֵת הַכֹּל לְבָנֵי יִצְחָק כִּי כֹה כָּתוּב בַּתּוֹרָה:
2.	הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ:
3.	נִתּוֹן תִּתֵּן אֵת כָּל חֵילְךָ לְצַבֵּא בְּגִבּוֹל גַּחֲלַתְךָ:
4.	רָחֵל תִּרְדּ מִהַהָרִים לְרְאוֹת אֵת פְּנֵי יוֹסֵף וְאֵת עֵינֵי יוֹסֵף:
5.	שָׁתוּ תִשְׁתֶּה אֵת כָּל הַיַּיִם מִן הַכְּלִי הַפְּתוּחַ וְאֲכֹל תֹּאכַל אֵת בֶּשֶׂר:
6.	הוּא יָכֹל לְשָׁכַב בְּשָׁלוֹם בְּכָל הַלַּיְלוֹת כִּי הוּא צַדִּיק:
7.	כֹּה אָמְרָה הָאֵם בְּיָמֵם הָהֵם לֵאמֹר בְּנֵי הַטּוֹב שָׁמַע בְּקוֹלִי:
8.	יֵשׁ לוֹ גַּחֲלָה רַבָּה וְחֵיל גְדוֹל וְאִשָּׁה טוֹבָה וּבֵן חָכָם:

練習五 請翻譯下列的經文

創二十七 32	וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אָנִי בִנְךָ בְּכֹרֶךָ עֲשׂוּ: בְּכֹר לְאִשְׁרָתִי עֲשׂוּ	1.
出九 29	וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצִאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרָשׁ אֶת־כַּפֵּי אֶל־יְהוָה אֶפְרָשׁ הַקְּלוֹת וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד קְלוֹת רָעָם יִחְדָּלוּן יִבְרָדוּ הַבָּרָד לְמַעַן תִּדְעַה כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ: לְמַעַן	2.
詩二十四 10	כִּי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:	3.
該二 8	לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:	4.
該二 9	גְּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד תְּבִית תִּהְיֶה הָאֲחֵרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר אֲחֵרוֹן וּבַמְּקוֹם תִּהְיֶה אֶתֵּן שְׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:	5.
王上十八 15	וַיֹּאמֶר אֵלָיָהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֵלָיָהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת (發誓用語) חַי אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלָיו: אֶרְאֶה	6.
王上十八 16	וַיֵּלֶךְ עִבְדֵיהֶוּ לִקְרֹאת אַחָב עִבְדֵיהֶוּ רֹבֵי אַחָב לִקְרֹאת (不定詞) אַחָב וַיִּגְדַּלְוּ וַיֵּלֶךְ אַחָב לִקְרֹאת אֵלָיָהוּ: וַיִּגְדַּלְוּ אַחָב וְהִתְנַחֵם אֵלָיָהוּ:	7.
王上十八 17	וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחָב אֶת־אֵלָיָהוּ וַיֹּאמֶר אַחָב אֵלָיו אֵלָיָהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל: עֹכֵר	8.
亞四 6	וַיֹּאמֶר אֵלַי לְאֹמֶר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זִרְבָבֶל לְאֹמֶר זִרְבָבֶל לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכַח כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כַּח כִּי אִם (表示後面的句子與前句涵義相反) 力量 乃是	9.
撒上一 18	וַתֹּאמֶר תְּמַצָּא שְׂפָחֶתְךָ חֵן בְּעֵינַיִךְ שְׂפָחֶתְךָ חֵן 你的婢女 וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדֶרֶכָּה וַתֹּאכַל וּפְנִיָּהּ לֹא־הָיָה עוֹד:	10.